



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYISHLACH · 瑪瑪爾 6

ויאבק איש עמו כו'

「有一個人與他摔跤」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/6/

1 ויאבק איש עמו כו'. הנה נודע שמלחמה זו היא מלחמת הס"מ [הסמאל] בסטרא דקדושה. וכענין מלחמה

לה' בעמלק

「有一個人與他摔跤」等等。如今已知，這場爭戰是撒麥爾（ס"מ, Samael）與聖潔一方之間的爭戰，正如「הוי' (Havayah) 與亞瑪力 (עמלק) 交戰」之事。

וכנודע מן הפרדס שמה שנגע בכף ירך יעקב. דפגים אתר דנבואה עד דאתא שמואל ותקן הנצח כמ"ש וגם נצח ישראל לא ישקר.

又如《Pardes》（פרדס, Pardes）所知，他所觸及的雅各大腿窩，損傷了預言之處；直到撒母耳（שמואל）來到，才修復勝利（נצח, Netzach），正如經文所說：「以色列的永恆者（Netzach）也不會說謊。」

2 ולכאורה אינו מובן איך יתכן להיות הס"מ [הסמאל] נלחם נגד הקדושה והלא כל עיקר חיות הקליפות הוא מהקדושה וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' מותר החסד כו'.

乍看之下，難以理解撒麥爾（ס"מ, Samael）怎麼可能與聖潔交戰。外殼勢力（קליפות, kelipos）的一切生命力，豈不全都源自聖潔？正如「不像亞伯拉罕（אברהם）那樣，從他而出的是以實瑪利（ישמעאל）」等等，[出於]慈愛（חסד, Chesed）之餘溢，等等。

ולע"ל [ולעתיד לבוא] כשיבורר אזי כתיב ואת רוח הטומאה אעביר כו'. חיל בלע ויקאנו. בלע המות לנצח.
而在未來的時代，當[它]被煉淨時，經上就寫道：「我必除去污穢之靈」等等；「他吞下財富，必將吐出來」；「祂要永遠吞滅死亡。」

3 והיה כלא היה. וכתיו [וכתיב] עת אשר שלט האדם באדם לרע לו. ואיך יהי' [יהיה] יכולת בידו להלחם כו'.

「它將如同從未存在過一般。」又有記載：「有一時，人管轄人，反而使自己受害。」那麼，他怎會握有能力與之爭戰，等等？

אך הענין הוא כי הנה המאציל העליון ב"ה הוא סוכ"ע ולפניו כחשכה כאורה. שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינה תופסת מקום ויכולה להיות גם בהיכלי מלך ואינו חושש.

但其解釋是：至高的流出者，願祂受頌讚，乃是環繞一切世界之光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）；在祂面前，黑暗與光明無異。[因此]「蜘蛛用手即可捉住，牠卻在王的宮殿中」：牠不佔任何位置，所以即使在王的宮殿中也能存在，而王並不以為意。

4 וכמ"ש ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל. שלפני מלך מלך לבניי [לבני

ישראל] היו מלכי ארץ אדום ג"כ אלא דהיינו דוקא לפני מלך מלך לבניי [לבני ישראל].

正如經上所寫：「這些是在以東地作王的諸王，都在以色列子孫中有王作王以前。」也就是說，在以色列子孫中有王作王以前，以東地也有諸王；然而，這只是在以色列子孫中有王作王以前。

אבל אח"כ הרי כתיב מלך אין באדום כו' לפי שנמשך להיות צמצום באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה שלא

יומשך הפנימי [הפנימיות / הפנימית] כ"א לסטרא דקדושה דוקא יאר ה' פניו אתנו סלה.

但後來，經上寫道：「以東沒有王」，等等；這是因為無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，其中引入了收縮（צמצום，tzimtzum），使內在層面（פנימיות，pnimiyus）只被引下至聖潔一方：「願（Havayah）使祂的面容照耀我們，細拉。」

והקליפות מקבלים מבחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי ונק' אלקים אחרים לפי שישראל ממשיכים

כך להיות אור א"ס שורה דוקא במי שבטל כו'.

外殼（קליפות，kelipos）則從背面層面（אחוריים，achorayim）領受，如同有人把[某物]拋到自己肩後；它們被稱為「אלקים אחרים」（elokim acherim），因為以色列如此引下[光]，使無限之光只安住在自我消融者身上，等等。

5 והנה תחלת הבטול הוא בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שהם הם בחי' בטול ממש

現在，自我消融（ביטול，bittul）始於智慧（חכמה，Chochmah）、理解（בינה，Binah）與認知（דעת，Daas）；它們本身正是實際的 ביטול 這一層面。

ואח"כ נמשך למדות שהן נמשכין מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] ע"י התבוננות שנתהווה בחי' התפעלות הלב

באהוי"ר [באהבה ויראה] מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ואינן עצמות הבטול ממש כמו חב"ד [חכמה בינה

ודעת]

之後，它被引伸至情感屬性（מדות，middos）；情感屬性由智慧、理解與認知而來，經由沉思，心中便生起愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）的激發，因為人沉思無限者（אין סוף，Ein Sof）——願祂受頌讚——的偉大；然而，情感屬性並非如智慧、理解與認知那樣，正是 ביטול 的本質。

ואח"כ לנו"ה [לנצח והוד] שהן בחי' ירידה יותר גדולה שאין זה אלא בחי' התפשטות ממנו ולזולתו

להוציא מכח אל הפועל ממש להשפיע לזולתו ללמד לאחרים או ליתן צדקה כו'.

之後，[它被引至]勝利（נצח，Netzach）與光輝（הוד，Hod）；這是更大的下降，因為這只不過是從自己向他人延伸出去，將潛能化為實際行動，給予他人：教導別人，或施予慈善捐獻（צדקה，tzedakah），等等。

6 ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך בהן בחי' בטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה עד שנמשך למלי' דעשיה שהיא סוף הקדושה ונכללת בבחי' בטול ומשם יפרד להיות עלמא דפרודא בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] וקרו לי' אלהא דאלהיא שתופסים מקום לעצמם.

然而，對無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——願祂受頌讚——的自我消融（ביטול，bittul）層面仍被引入其中，直到下延至行動界（עשיה，Asiyah）的王權（מלכות，Malchus）；那是神聖領域的終點，並且[仍然]包含在自我消融的層面中。從那裡起，它分離而出，成為分離之界，以一種實存（יש，yesh；[存在]）和獨立自存之物的形式；他們稱祂為「諸神之主」，因為他們各自自認佔有一席之地。

וקבלתם הוא רק מאחורי העור דנוקבא דהיינו בחי' צירופי אותיות דרך נקבי העור דהיינו בחלל ומקום ריוח שבין צירוף לצירוף כו' כנודע.

它們所領受的，僅來自女性一方（נוקבא，Nukva）的皮膚背後；也就是透過皮膚孔隙而來的字母組合，意即在空隙中、在一個組合與下一個組合之間的間隔中，等等，這是眾所周知的。

7 והנה כתיב אם תגביה כנשר כו' שהן מגביהים א"ע [את עצמו] בחוצפה וגסות הרוח כו'.

如今經上寫道：「你即使如鷹高飛」，等等；它們以放肆無忌、心高氣傲的姿態抬高自己，等等。

וענין חוצפה זו למעלה היא שרוצים לינק מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שלא ע"י הקדושה שהיא המשכת הבטול הנמשך ע"י ישראל כי מזה אין להם יניקה רק מאחורי העור דנוקבא אלא רוצים שיושפע להם אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלפניו כחשכה כאורה שאין בחי' הבטול תופס מקום כלל לפניו.

這種上界的放肆，是指它們想從無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，汲取滋養，卻不經由神聖性；神聖性乃是藉著以色列引降自我消融（ביטול，bittul）的途徑。因為透過這途徑，它們只能從女性一方（נוקבא，Nukva）的皮膜背後取得滋養；它們反而想讓無限之光本身流注給它們。在祂面前，黑暗如同光明；因為在祂面前，自我消融的層面（בחינה，bechinah）根本不占任何位置。

8 ואם צדקת כו' וגם שממית היא בהיכלי מלך ומשם יהיה להם יניקה שלא יצטרכו לקבל דרך הקדושה דרך נקבי העור בבחי' שערות וצפרנים כו' רק משם אוריזך נאם הוי"ה.

「若你為義，」等等；又有「蜘蛛在君王的宮殿中」；它們也會從那裡得到滋養，因而不必循著神聖途徑，透過皮膚的毛孔，像毛髮與指甲那樣領受，等等。然而，「我必從那裡使你降下， הוי' (Havayah) 宣告。」

כי הוי"ה הוא בחי' השתלשלות צמצום והתפשטות כו' בבחי' עקודים נקודים כו' ומשם אורידך שע"פ סדר ההשתלשלות וצמצום להיות נמשך פנימי [פנימיות / פנימית] כו' אין אור א"ס ב"ה שורה אלא במי שבטל כו'.

因為代表世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）、收縮（צמצום，tzimtzum）與擴展等等，並呈現在束縛（עקודים，Akudim）、點狀（נקודים，Nekudim）等層面中。而「我必從那裡使你降下」是說，按照世界層層下延與收縮的秩序，為使內在層面（פנימיות，pnimiyus）得以被引下，等等，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，只臨於處於自我消融（ביטול，bittul）狀態的人身上，等等。

9 והנה המשכה זו היא ע"י אתערותא דלתתא מבחי' יעקב שהוא המשיך עקודים נקודים כו'.

如今，這種引下乃是藉著由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata），源自雅各（יעקב，Yaakov）這一層面；他引下了「條紋狀」的層級（עקודים，Akudim）、「斑點狀」的層級（נקודים，Nekudim）等等。

דהיינו שיהיה צמצום אוא"ס [אור אין סוף] דרך הקדושה דוקא ע"י בחי' בטול כו' ולכן ויאבק איש עמו שרצה הס"מ [הסמאל] להגביה כנשר כו'.

也就是說，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）的收縮（צמצום，tzimtzum）唯獨循著神聖的途徑，藉著自我消融這一層面，等等。所以經文說：「有一個人與他摔跤」；因為薩麥爾（ס"מ，Samael）想像鷹一樣高飛，等等。

10 והנה יעקב מובחר שבאבות והאבות הן הן המרכבה בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת]

如今，雅各（יעקב）是列祖中最卓越者；列祖本身就是戰車，即慈愛（חסד，Chesed）、克制（גבורה，Gevurah）與美與和諧（תפארת，Tiferes）的層面。

שבבחי' בטול עצמו דהיינו בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] אין להם אחיזה כו' אלא בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] שהן מדות ההתפעלות מן הבטול כו' ושם הוא אחיזה זלעז"ז [זה לעומת זה] דכר דקליפה נגד ז"א כו'

因為在自我消融（ביטול，bittul）本身的層面，也就是智慧（חכמה，Chochmah）、理解（בינה，Binah）與認知（דעת，Daas）的層面，[外殼（קליפה，kelipah）]無法在其中有所依附，等等；只有在慈愛、克制與美與和諧中——這些是源自自我消融而生起的情感屬性，等等——才有其依附之處。那裡便有「一方與另一方相對」：外殼的陽性一方與小面相（情感屬性）（זעיר אנפין / א"ז，Z'eir Anpin）相對，等等。

משא"כ בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] **כנודע שכל המקיפים הם מבינה והמקיף הוא דוחה החיצונים וכמבואר מהיכלות שאין בזה לעו"ז** [לעומת זה] **רק נגד ז"ת** [ז' תחתונות] **ולא בהיכל ק"ק** [קדש הקדשים] **שהוא כולל כחב"ד** [כחכמה בינה ודעת] **כו'.**

智慧、理解與認知則不同；眾所周知，所有環繞之光（מקיפים，makifim）都源自理解，而環繞之光（מקיף，makif）會排斥外在勢力。正如從天上宮殿（ההיכלות，Heichalos）的教導所闡明的，其中只有與較低的七個屬性相對應的一方，卻沒有與至聖所之殿相對應的一方；至聖所之殿包含冠冕（כתר，Keser）、智慧、理解與認知，等等。

ויובן זה אצל האדם שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה כו' לפי שהאהבה היא נעשית פנימית (משא"כ ההתבוננות הוא בחי' מקיף כו') בתפלה.

這可以從人的情形理解：祈禱之後，愛便消退而去，等等，因為祈禱中的愛成了內在的（觀想則屬於環繞之光（מקיף）的層面，等等）。

ושעת התפלה שסוגר עיניו ואינו רואה זה העולם מתעורר אצלו האהבה ההיא משא"כ אחר התפלה שרואה ענייני העולם ותענוגיו כו'.

祈禱時，他閉上眼睛，看不見這個世界，那份愛便在他心中被喚起；祈禱之後則不然，因為他看見世間的事物及其享樂，等等。

ואין לך שדוחה את החיצונים אלא מה שהוא בבחי' מקיף היינו שאינו נגבל בכלי שהוא דבר קיים לעד.
唯有屬於環繞之光（מקיף）層面的事物才能排斥外在勢力；也就是說，它不受器皿所限制，而它是能長存之物。

וכמ"ש בפי' קדש ולזכרון בין עיניך. לפי שפי' קדש היא בחי' חכמה מוחין דאבא (שם בחי' הזכרון) שמתלבשים באימא מקור המקיפים.

正如《קדש》（קדש，Kadesh）篇所寫：「作為你兩眼之間的紀念。」因為《קדש》篇屬於智慧的層面，是父的心智（מוחין，mochin）（紀念的層面在那裡），而這些心智包裹於母之中；母是環繞之光的源頭。

ולכן כתיב במלחמת עמלק לא תשכח. שכחה היא הסתלקות המוחין דאבא שכשמתלקין מוחין דאבא בבחי' המדות שאין להם אלא מוחין דיניקה שם יש זלעו"ז [זה לעומת זה].

因此，關於與亞瑪力（עמלק）的戰爭，經文寫道：「不可忘記。」遺忘就是父的心智離去；因為當父的心智離去時，在情感屬性（מדות，middos）的層面——它們只有哺育階段的心智——便有「一方與另一方相對」。

וזהו ויאבק שהוא מלשון חבוק שהחבוק הוא בידים חסד דרועא ימינא כו'.

這就是「摔跤」（ויאבק，vaye'avek）；這個詞源自「擁抱」（חבוק，chibbuk），因為擁抱是用雙臂進行的：慈愛（חסד，Chesed）是右臂，等等。

כך סיבב גופו בידיו חו"ג [חסד וגבורה] דהיינו שהלבישו חו"ג [חסד וגבורה] של ס"מ [סמאל] את גופא דיעקב כדי להפילו ולהמשיך לבו אחריהם

於是，他以雙臂環抱他的身體，雙臂即חסד與克制（גבורה，Gevurah）；也就是說，撒麥爾（ס"מ，Samael）的חסד與גבורה包覆了雅各（יעקב，Yaakov）的身體，為要使他跌倒，並把他的心牽引到它們那一方；

וכמו המדות של נה"ב [נפש הבהמית] שמלבישין את נפש האלקי' ומונעין הדביקות כו' ואין התלבשות זו אלא בשעה שמסתלקים מוחין דאבא

正如動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的情感屬性（מדות，middos）包覆著具有性靈的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis），並阻礙它的緊密依附[於הי]，等等。這種包覆只會發生在父（אבא，Abba）的心智（מוחין，mochin）退去之時，

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה פי' שכשהדעת מתקצר ומתצמצם בבחי' מוחין דיניקה אזי נעשו צרכי עמך מרובים רבים ונפרדים.

正如我們蒙福的賢哲所說：「祢的以色列子民需要繁多，而他們的認知（דעת，Daas）短淺。」意思是：當דעת縮短並收斂至哺育期的מוחין層面時，祢子民的需要便變得繁多、數目眾多，而且彼此分散。

11 ולתאווה יבקש נפרד כו'. ואעפ"כ [ואף על פי כן] וירא כי לא יכול לו מפני שיעקב הוא י' עקב היינו הארת

יסוד אבא

「離群者尋求欲望」等等。然而，「他看見自己不能勝過雅各（יעקב，Yaakov）」，因為雅各可讀作 yud eikev（י' עקב），即一個字母（י'，yud）[與]一個腳跟；也就是阿爸之根基（יסוד אבא，Yesod of Abba）的光明，

שהוא שרש האצ"י שיעקב הוא שהמשיך כל בחי' עקודים נקודים כו' שהיו תחלה תחת ממשלת לבן.

這是流溢界（אצילות，Atzilus）的根源；因為雅各引降了捆束層面（עקודים，Akudim）、點狀層面（נקודים，Nekudim）等一切層面；這些層面起初都在拉班（לבן，Lavan）的支配之下。

12 וללבן שתי בנות לאה ורחל ויעקב הפכם לקדושה כו'. ונמשך גם במדותיו בחי' בטול ממוחין דאבא

拉班（לבן）有兩個女兒，利亞（לאה）和拉結（רחל）；雅各（יעקב）使她們歸於聖潔，等等。而源自父親（אבא，Abba）之心智（מוחין，mochin）的自我消融（ביטול，bittul），也延伸到他的情感屬性（מדות，middos）中。

ולא יכול לנגוע רק בכף הירך שהיא השפעה שממנו ולחוץ ששם הארת הבטול מועטת כנודע שכליו'

[שכליות] מבשלין הזרע שנעשה גשמיות כו'.

他除了大腿的凹處之外，無法觸及〔任何地方〕；那是由他向外流出的影響，自我消融之光在那裡微弱；眾所周知，腎臟使種子成熟，而種子遂成為物質性的，等等。

13 ובזה טעה הס"מ [הסמאל] שכסבור שיעקב אינו אלא מרכבה לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] אבל באמת שרש

יעקב ויסודתו בהררי קדש חכ' [חכמה] עלאה יסוד אבא מוח הזכרון כו'

而在這件事上，Samael（הס"מ）犯了錯，因為他以為雅各（יעקב）只是慈愛（חסד，Chesed）、克制（גבורה，Gevurah）與美與和諧（תפארת，Tiferes）的戰車；但事實上，雅各的根源，以及「他的根基在聖潔群山之中」，乃是至上的智慧（חכמה，Chochmah）、父的根基（יסוד אבא，Yesod of Abba），也就是記憶的心智功能，等等。

והנה מלחמה זו היא בזלעו"ז [בזה לעומת זה] בבחי' דכר דקליפה שכנגד ז"א ועד"ז יש זלעו"ז [זה לעומת זה]

בבחי' מל' דקליפה כו'.

如今，這場戰鬥是在外殼（קליפה）的男性層面上「彼此相對」地進行；這一層面與小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）相對應。同樣地，在外殼的王權（מלכות，Malchus）層面，也有「彼此相對」的情形，等等。

14 וזהו ההפרש שבין עפר לאבק שנז' [שנזכר] בזוהר כי הנה ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר] העפר היא

תחתונה שבכולם ואש רוח מים הם הגבוהים יותר

這就是《Zohar》（זהר）所提到的土（עפר，afar）與塵土（אבק，avak）之別。四種元素——火、氣、水、土——之中，土是最低的，火、氣、水則都在較高之處。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] כולם אין מצמיחים פירות רק הכל היה מן העפר. והטעם כי העפר הוא מבחי' מל'.

ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן.

然而，它們都不能結出果實；一切卻都出於土。原因在於，土源自王權（מלכות，Malchus）這一層面。[正如經文所說，]「以及將在會幕（משכן，Mishkan）地面上的土。」

ובקדושה היא בחי' התכללות ונעוץ תחלתן בסופן דייקא וכנודע מ"ש אני ראשון ואני אחרון שהמלי' הוא כתר אנ"י אותיות אי"ן (והחכמה מאין תמצא כי אי"ן הוא בחי' כתר)

而在神聖一側，具有彼此包含的特質，並且「它們的起始恰恰嵌入其終末」；眾所周知，經文說：「我是首先的，也是末後的」：מלכות就是冠冕（כתר，Keser），因為「我」（אני，ani）一字的字母正是「無」（אין，ayin）的字母（而「智慧」（חכמה，Chochmah）由無而得，因為「無」是冠冕這一層面）。

הוא כתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים להיות מאין יש ולכן יש כח זה גם להמלי' הוא בחי' עפר להצמיח כל צמח האדמה בגשמיות

這就是冠冕；它是流出者與受流出者之間的中介，使有能由無而生。因此，מלכות也具有這種力量；它是土這一層面，能使地上所有植物在物質層面萌芽生長。

וגם ברוחניות יש כח להמלי' שהוא סוף המדרגו' [המדרגות] מקור אתדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אתדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך אור הי"ס [הי' ספירות] כו'

在靈性層面，מלכות也有這種力量；它是各層級的終末，是由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata）的根源，從而引發由上而起的激發（אתערותא דלעילא，isarusa dileila），使十個屬性（ספירות，Sefiros）的光被引降下來，等等。

משא"כ אבק הוא דאשתאר מן נורא כמשל העצים שדולקים באש שהאש שואב יסוד אר"מ [אש רוח מים] שבתוכו

但塵土 אבק並非如此；《Zohar》稱它為「從火中留下的東西」，就像木柴在火中燃燒的例子：火會把其中的火、氣、水等元素吸出。

ולא נשאר אלא יסוד העפר שהוא האפר ואפר זה הוא אינו מצמיח כמו עפר (שמצמיח מעצמו אלא זורעין בו ומצמיח שלכן הוא כשר לכסוי הדם)

留下的只有土元素，也就是灰；這灰不像土那樣能使事物生長（因為土能自行使事物生長；而在灰中，則要[把種子]播進去才會生長，因此灰適合用來遮蓋血液）。

כך עד"מ מלי' דקליפה היא אחר גמר כל הברורים שעיקר הויות הקליפות הוא ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] ומה שנברר תחלה היותר מובחר הוא נעשה אצי' והנשאר נעשה בריאה כו'

同樣地，作為譬喻，外殼（קליפה，kelipah）的王權是在一切精煉完成之後才顯現的。因為外殼主要是透過器皿破碎而形成；最先被精煉、最精華的部分成為流溢界（אצילות，Atzilus），其餘留下的部分則成為創造界（בריאה，Beriah），等等。

עד שהמדרגה התחתונה סוף כל הבירורים מה שא"א עוד לברר שם הם הקליפות

直到最低的層次，也就是一切提煉的盡頭；再也無法提煉之處，便是外殼（קליפות，kelipos）。

ולא נשאר בהם אלא חיות מועט כמו אבק שכשזורעין בו עכ"פ [על כל פנים] מצמיח (ומ"מ אינו כמו עפר שמצמיח מעצמו ואם זורעים בו מצמיח בו כהנה וכהנה)

其中所剩的只有少許生命力，如同塵埃（אבק，avak）：把種子播在其中，至少還能長出東西（然而它不像泥土，泥土本身就能使植物生長；若把種子播在其中，長出的東西更會多出許多倍）。

וחיות הזה הוא ג"כ רק בזמן הגלות אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ואת רוח הטמאה אעביר כו'. ולא יהיה להם חיות מכל וכל.

而且，這生命力也只存在於流亡時期；但在未來時代，「我必除去污穢之靈」等等，他們便完全不再有任何生命力。

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העלו אבק עד כה"כ [כסא הכבוד] היא מל' דאצי' שגם בחי' אבק נתכלל למעלה ע"י הבירור של יעקב

關於此事，我們的賢者（願其記憶蒙福）說：「他們揚起塵埃，直達榮耀寶座」；這寶座就是流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）：因為連塵埃這一層，也藉著雅各（יעקב，Yaakov）的提煉而被納入上界；

כמו שכאשר ויאבק איש עמו גם יעקב נתחזק ובירר ממנו (והעלו ל' [לשון] רבים לפי שהבירור היה ע"י שניהם יעקב הוא המברר וס"מ [וסמאל] הוא המתברר כו')

正如「有一個人與他摔跤」時，雅各也增強了力量，並從他身上作了提煉（「他們揚起」用的是複數，因為提煉是由兩者共同完成的：雅各是提煉者，薩麥爾（סמאל，Samael）則是被提煉者，等等）。

וכמו שחבק הס"מ [הסמאל] ידי חו"ג [חסד וגבורה] על גופו של יעקב כך חבק ידיו יעקב חו"ג [חסד וגבורה] שלו על גופו של ס"מ [סמאל]

正如薩麥爾以雙臂——慈愛（חסד，Chesed）與克制（גבורה，Gevurah）——環抱雅各的身體，雅各也以自己的雙臂，即自己的慈愛與克制，環抱薩麥爾的身體；

כי כן דרך המתאבקים במלחמה וכך הוא דרך מלחמת היצה"ר [היצר הרע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם ירגיז כו' ולכן גדול כח התשובה (כי הבירור היינו ענין תשובה כו')

因為摔跤交戰之人就是如此搏鬥；與邪惡傾向交戰也是如此，正如我們的賢者（願其記憶蒙福）所說：「人總要激發……」等等。因此，悔悟回歸（תשובה，teshuvah）的力量極大（因為提煉就是悔悟回歸之事，等等），

ובמקום שבע"ת [שבעלי תשובה] כו' דמשכין לי' בחילא יתיר כו' והיינו מלחמת זלעז"ז [זה לעומת זה] דז"א ועד"ז מתברר גם האבק במלחמת זלעז"ז [זה לעומת זה] דנוק' [דנוקבא]

而且，「悔悟者（בעלי תשובה，baalei teshuvah）[站立]之處」，等等，因為他們以更大的力量將屬於 ה' 引下，等等。這就是小面相（情感屬性）（זעיר אנפין / ז"א，Z'eir Anpin）彼此相對的戰鬥；同樣，塵埃也在女性一方（נוקבא，Nukva）彼此相對的戰鬥中得到提煉；

וכמ"ש בזוהר ע"פ בכל לבבך בב' יצריך דא הוא רזא כו'. והאבק הוא מל' דקליפה.

正如《Zohar》（זהר）在解釋「盡你的心（לבבך，levavcha）」時所說：「以你的兩種傾向；這就是奧秘，」等等。塵埃（אבק，avak）就是外殼（קליפה，kelipah）的王權（מלכות，Malchus）。

עלה עד כסה"כ [כסא הכבוד] מל' דקדושה שמבחי' מל' הוא שמשלשל מעולם ועד עולם עד מל' דעשי' [דעשיה] להיות מקור האבק כי משם יפרד כו'

它升至榮耀寶座，即神聖一方的 מלכות；因為正是從 מלכות 這一層面，[光]從一個世界下延至另一個世界，直到行動界（עשיה，Asiyah）的 מלכות，成為塵埃的根源；因為從那裡便分離出來，等等；

כי ז"א ונוק' [ונוקבא] דקליפה נגד ז"א ונוק' [ונוקבא] דקדושה והבירור הוא להיות מל' דקליפה נכללת במל' דקדושה וז"א בז"א דקדושה כו':

因為外殼的「小面相（情感屬性）（זעיר אנפין / ז"א，Z'eir Anpin）」與「女性一方（נוקבא，Nukva）」，正與神聖一方的 ז"א 與 נוקבא 相對應；所謂提煉，就是使外殼的 מלכות 納入神聖一方的 מלכות，並使外殼的 ז"א 納入神聖一方的 ז"א，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/6/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok